

CAI EAS
©185
July 27/77
DOCS

Boletín de

Canadá



Ottawa, Canadá.

Año V, No. 15

27 de julio de 1977

Nuevo proyecto de ley sobre delincuencia juvenil, 1

Contribución al programa de las Naciones Unidas contra el abuso de estupefacientes, 3

Veterinarios canadienses al Caribe, 3

Película olímpica, 4

Militares portugueses participan en ejercicios con las fuerzas canadienses en Alemania, 5

Investigación internacional sobre el carbón, 5

Estampillas de flores silvestres, 6

El pueblo de Heart's Content recuerda, 6

Canadá en el Salón Aeronáutico de París, 7

Canadá financiará presa de Ghana, 7

Noticias breves, 7

Nuevo proyecto de ley sobre delincuencia juvenil

Recientemente se hizo pública la Ley sobre Delincuencia Juvenil, nuevo proyecto de legislación que sustituye a la ley de delincuentes juveniles de 1978 y revisa el informe de 1975 sobre Jóvenes en Conflicto con la Ley.

Las propuestas estipuladas en la nueva legislación se basan en los principios siguientes:

- . Que los jóvenes que cometen delitos deben responder de sus actos, protegiendo así en mayor grado a la sociedad frente al comportamiento ilegal;
- . que, además de supervisión, disciplina y control, los jóvenes tienen necesidades especiales y requieren dirección y asistencia;
- . que se utilicen medidas sociales y legales alternativas para tratar a los jóvenes, siempre que dichas medidas no atenten a la protección de la sociedad;
- . que los jóvenes tienen los mismos derechos y libertades que los adultos, derecho a ser escuchados y a participar en los procesos conducentes a decisiones que les afectan y garantías especiales de dichos derechos y libertades;
- . que se les debe informar en todos los casos de sus derechos y tienen derecho a que se interfiera lo menos posible con su libertad, habida cuenta de la protección de la sociedad, las necesidades de los jóvenes y los intereses de sus familias;
- . que los padres son responsables del cuidado y supervisión de sus hijos; por lo que solamente y como último recurso se les apartará de la supervisión paterna y, aun entonces, se les tratará en lo posible como si estuviesen bajo el cuidado y protección de padres concienzudos y prudentes.

Disposiciones principales

La jurisdicción de la Ley sobre Delincuencia Juvenil se limitará a delitos incluidos en el Código Penal de Canadá y otras leyes y regla-



mentos federales, excluyendo los delitos cometidos contra leyes y reglamentos provinciales o municipales. Por consiguiente, se abolirá el delito tradicional de "vagos y maleantes". El objetivo general es excluir de la competencia del Derecho Penal la conducta sin carácter de gravedad. Como resultado, los gobiernos provinciales deberán tal vez enmendar la legislación existente, incluso sus leyes sobre bienestar de los niños y protección de la juventud, con el fin de ocuparse de casos menos graves de comportamiento anormal.

La Ley sobre Delincuencia Juvenil fijaría en 12 años, frente a los siete años actuales, la edad mínima de responsabilidad criminal. La Ley presume que antes de los 12 años no se tiene suficiente madurez como para pedir cuentas y responsabilidad por actos ilegales definidos por el Código Penal.

La edad máxima de jurisdicción de la Ley quedaría fijada por debajo de los 18 años. Sin embargo, la nueva Ley seguiría ofreciendo a las provincias y territorios la flexibilidad necesaria para establecer la edad máxima en los 16, 17, o sea por debajo de los 18 años. El objetivo a largo plazo del Gobierno Federal es dejar la edad máxima uniforme de 18 años en todo el país, con el fin de asegurar que en todas las provincias y territorios existan procedimientos, prácticas y servicios de procesos juveniles.

La legislación propuesta incluye factores básicos que deben examinarse en los procedimientos de investigación y reorientación, tales como gravedad del delito y antecedentes del delincuente. No obstante, la Ley no forzará a apartar la atención sobre el delincuente ni impedirá que cualquiera pueda dar, bajo juramento, información sobre un joven.

La Ley sobre Delincuencia Juvenil pone a disposición del juez de menores una gama bien precisa de disposiciones, entre las que podemos citar la realización de servicios comunitarios, mandatos judiciales de compensación y resti-

Tom Sterritt, analista de políticas de la Dirección de Renovación de Programas y Planificación de Políticas de la Procuraduría General e involucrado en la preparación de la nueva Ley sobre Delincuencia Juvenil, comentó en los siguientes términos el propósito de la

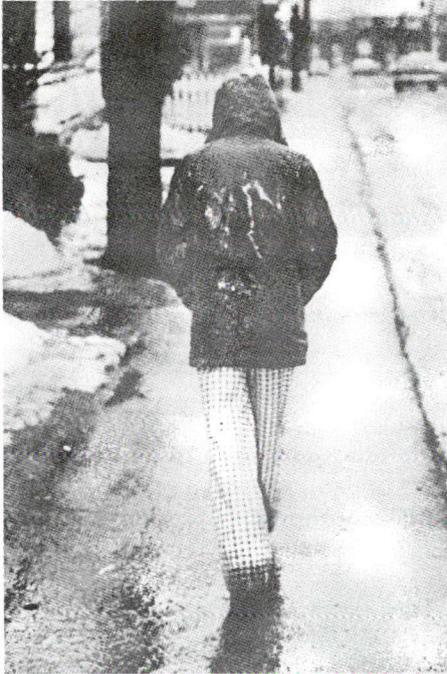


El proyecto de legislación presume que los jóvenes son "responsables" de sus actos ilegales - Tom Sterritt.

misma:

"El proyecto de ley descarta la teoría de que la delincuencia juvenil se debe a falta de orientación de los jóvenes; ahora estamos tratando de basar la ley en un modelo de responsabilidad. Los jóvenes responderán de sus actos ilegales de naturaleza delictiva. No creo que la Ley ignore que los jóvenes delincuentes tienen necesidades especiales. Confiamos en seguir evaluando las necesidades de los jóvenes y ofrecerles servicios apropiados a través de toda una gama de instalaciones y recursos".

tución, pago de multas, supervisión bajo libertad condicional en la comunidad y custodia en libertad o sin ella por un período máximo de 3 años.



La condena a custodia se fijaría en un período determinado y no indefinido como es actualmente. Se estipulan disposiciones relativas a la revisión periódica de los custodios juveniles, a fin de confirmar el fallo original.

Otras propuestas de la Ley se ocupan de la transferencia de delincuentes juveniles a los tribunales de justicia, el derecho de los jóvenes a representación legal y la detención de los mismos antes de la decisión de la corte.

(Tomado de la revista *Liaison*, número de marzo de 1977, publicación de la Procuraduría General).

Contribución al programa de las Naciones Unidas contra el abuso de estupefacientes

El Ministro de Salud Pública y Bienestar Social Marc Lalonde anunció la contribución de \$200.000 al fondo de las Naciones Unidas para la lucha contra el abuso de estupefacientes.

Se trata de un fondo voluntario creado en 1971 en apoyo de proyectos internacionales relativos al abuso de estu-

pefacientes. Cincuenta y seis países han contribuido a este fondo, al que Canadá aportó hasta la fecha \$1 millón.

El fondo apoya actividades para controlar el suministro de drogas ilegales y reducir la demanda de drogas. Entre sus principales logros podemos citar los siguientes: mayor difusión de los conocimientos y tecnología relativos al control de suministro y reducción de la demanda; éxito notable en el control del tráfico de drogas y disposiciones sobre tratamiento en los países en desarrollo.

Veterinarios canadienses al Caribe

Canadá envía dos veterinarios y dos técnicos de laboratorio a las Islas Sotavento y Barlovento en el Caribe para ayudar al mejoramiento de la salud del ganado de aquella región, anunció recientemente el Ministro de Asuntos Exteriores Don Jamieson.

La Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional proporciona una subvención de \$520.000 para sufragar los salarios y otros gastos del equipo durante un período de tres años.

También participan en el programa de mejora de los servicios veterinarios de las islas el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, la Organización Panamericana de la Salud y la Organización Mundial de la Salud.

La mayoría de las islas han adoptado políticas de expansión de la industria ganadera para reducir las importaciones.

El equipo canadiense ayudará a capacitar al personal de contraparte de las islas en la identificación, control y prevención de las enfermedades animales. El Jefe del proyecto es el Dr. Richard J. Julian de Guelph, Ontario, quien salió para Antigua el 27 de marzo. Se unirán a él los técnicos de laboratorio Joan Dixon de Vancouver, Colombia Británica, y Margaret C. Bolton de Surrey, Colombia Británica. Más adelante se unirá al grupo otro veterinario.

* * *

Película olímpica

El pasado mes de abril se proyectó por primera vez en Montreal y Cannes la película oficial de los *Juegos de la XXI Olimpiada*, celebrada en Montreal en 1976.

La película se proyectó gratuitamente todas las noches hasta el 15 de mayo en la Dirección General de Cinematografía de Canadá, organismo encargado de su producción. También se seguirá proyectando la película en diversas ciudades de Canadá durante el verano.

El Embajador de Canadá en Francia, Gerard Pelletier, asistió a la representación de Cannes, hecha con motivo de



la feria comercial para compradores de programas de televisión, celebrada el 22 de abril bajo el nombre de Mercado Internacional de Programas de Televisión.

La Dirección General de Cinematogra-

fía confía que la película de dos horas de duración se venda a la televisión internacional, a pesar de que la versión de 35 mm se pueda proyectar en cines canadienses y extranjeros. Para mayor información al respecto, escriba al National Film Board of Canada, 550 Sherbrooke Street West, Montreal, Canada.

Militares portugueses participan en ejercicios con las fuerzas canadienses en Alemania

Después de la restauración del Gobierno Civil en Portugal, varias naciones miembros de la OTAN convinieron en ayudar a las Fuerzas Armadas Portuguesas en sus planes de reestauración.

Ejemplo de estos esfuerzos de cooperación entre los aliados son la serie de ejercicios y operaciones conjuntas en las que participó recientemente personal del ejército portugués con el Grupo de la Brigada Mecanizada de Canadá cerca de Lahr, en el sur de la República Federal de Alemania. Su participación es el resultado del acuerdo canado-portugués, firmado el mes de septiembre en los cuarteles generales de la OTAN, según el cual contingentes de

oficiales y suboficiales del ejército portugués se unieron a la Brigada durante las maniobras anuales que esta última realiza en la zona de Hohenfels al norte de Regensburg.

Cuatro grupos de militares portugueses han tomado parte en las maniobras, entre ellos el Ejercicio Safari Donau, al que concurren fuerzas canadienses y de Alemania Occidental. Además, otros destacamentos portugueses han participado en cursillos de jefes de combate y han sido asignados a unidades canadienses, entre ellas los Reales Dragones Canadienses, la Real Artillería Montada de Canadá y el Real Regimiento 22, todos ellos basados en la región de Lahr.

Investigación internacional sobre el carbón

Canadá ingresó recientemente en el grupo de investigación sobre el carbón, el Servicio de Recursos y Reservas Mundiales de Carbón de la Agencia Internacional de Energía con sede en París. En marzo de 1976, Canadá ingresó en tres servicios del carbón de la AIE, el de Evaluación Económica, el de Información Técnica y el Centro de Información sobre Tecnología Minera.

Canadá se une a Bélgica, Gran Bretaña, Alemania, Italia y Estados Unidos como un miembro más del Servicio de Recursos y Reservas que examinará los factores económicos, extractivos y de mercado después de calcular las reservas mundiales de carbón y que redactará un glosario internacional sobre recursos del carbón.

Canadá cooperará en la preparación del Inventario Nacio



NATO photo

Lectura de mapas. (Izquierda) El sargento primero Benedito Simoe de Santa Margarita con el capitán Ghislain Francoeur de Edmonton, Nueva Brunswick.

nal de Carbón y facilitará el intercambio de información con otros productores de carbón de la AIE. El carbón está ganando importancia como fuente de energía en Canadá y ha recibido gran prioridad en los programas de investigación y explotación de energía del Gobierno Federal.

Para aprovechar al máximo la participación canadiense en el intercambio de conocimientos sobre el carbón en la AIE, esta información se pondrá a disposición de las provincias, de la industria del carbón y de los consumidores.

Estampillas de flores silvestres

El 22 de abril se pusieron a la venta seis nuevas estampillas de flores silvestres de Canadá en denominaciones de uno a cinco centavos y de 10 centavos.



Esta nueva serie, dibujada por Heather Cooper de Toronto, sustituye a la serie de Primeros Ministros de Canadá.

El pueblo de Heart's Content recuerda

El lugar histórico Heart's Content, Terranova, es un recuerdo vivo del papel que desempeñó Terranova en el desarrollo de las comunicaciones. En dicho lugar se construyó recientemente un centro de interpretación abierto por el gobierno provincial en el que se acumulan recuerdos históricos de los cables

telegráficos y transatlánticos.

Esta pequeña comunidad, el pueblo más antiguo de la bahía Trinidad en la península Avalón, se encuentra a 137 km de San Juan, la capital. En 1873, se inauguró en Heart's Content la primera sede de la Sociedad de Pescadores Unidos y, hoy en día, sigue siendo todavía una tranquila ciudad pesquera en la que el Centro de Interpretación es la principal atracción turística.

Hace más de 100 años, el pequeño pueblo de Heart's Content era un centro de actividad con motivo de la traída a tierra del primer cable telegráfico transatlántico tendido con éxito.

No había sido tarea fácil. Tomó 15 años y varios millones de dólares antes de lograrse la victoria final.

En 1858, se había tendido un cable a través del Atlántico, cuya terminación fue aplaudida en ambas orillas del océano. Pero la alegría duró poco, pues después de tres meses el aislante del cable se rompió.

En 1865, siete años después, se realizó un nuevo intento. Todo fue bien durante unos días, pero el cable se rompió en alta mar, a unos 1.932 km de la costa.

Los organizadores, impertérritos, intentaron nuevamente al año siguiente, esta vez con un nuevo buque de reciente construcción, el *Great Eastern*, que hizo historia, pues podía recoger y tender cable con facilidad y seguridad.

Así pues, el barco salió de Valentia, Irlanda, el 13 de julio de 1866, financiado por capital británico, con tripulación británica y un equipo de científicos en el que se encontraba un americano, el señor Cyrus Field.

Para Cyrus West Field, el cable transatlántico era una obsesión. Había sido uno de los fundadores de la New York, Newfoundland and London Telegraph Co., constituida con un solo objetivo: el tendido de un cable a través del Océano Atlántico.

La tarea tomó solamente dos semanas. El 27 de julio, después de un viaje histórico de 3.436 km, el *Great Eastern*

anclaba frente a la costa de Heart's Content.

Después de un reposo bien merecido, la tripulación del *Great Eastern* volvió a altamar donde se recuperó, empalmó y amplió hasta Heart's Content el cable roto el año anterior.

Lo que había parecido un fracaso se había convertido en éxito adicional. La compañía disponía así de un cable de repuesto para sus comunicaciones entre los dos continentes.

Cable entre Canadá y Francia

En 1869, la French Atlantic Cable Co. tendió un cable desde Brest, Francia, hasta la isla de San Pedro, frente a las costas de Terranova, que sería el primer cable entre Canadá y Francia.

Tan solo en 1956 se tendería el primer cable telefónico transatlántico desde Clarendville, Terranova, hasta Oban, Escocia.

Dada su relativa cercanía con Europa, Terranova se vanagloria también de haber sido el lugar donde se realizó la primera señal inalámbrica a través del Atlántico, recibida por Marconi en San Juan en 1901, y Terranova se precia también de tener el primer campo, situado también en San Juan, desde el que Alcock y Brown salieron en el primer vuelo aeronáutico que cruzara con éxito el Atlántico.

Precisamente en el museo del Aeropuerto Gander, Terranova, se recrea la historia de los primeros intentos de vuelo a través del océano.

Canadá en el Salón Aeronáutico de París

Veintinueve compañías canadienses participaron en el Salón Aeronáutico de París celebrado del 2 al 12 de junio.

En los 17 puestos de Canadá en el Pabellón E se exhibieron desde elementos de aviónica, motores turbohélice y equipos espaciales hasta ejemplos de alta tecnología y manufactura de alta calidad.

Durante la exposición se hicieron de-

mostraciones en vuelo del avión Dash-7 STOL de despegue y aterrizaje cortos y exhibió, asimismo, una maqueta a escala natural del nuevo jet ejecutivo Lear 600 que comenzará a fabricarse en breve. Otras 12 compañías participaron también en la exhibición.

En el pabellón canadiense había instalaciones para realizar transacciones comerciales inmediatas y una sala de conferencias para la prensa mundial. El pabellón canadiense contaba, además, con una sala de recepción patrocinada por la Asociación de Industrias Aeronáuticas de Canadá para atender a visitantes e invitados de la industria aeroespacial de Canadá.

Canadá financiará presa de Ghana

Canadá concedió a Ghana un préstamo de \$35 millones para ayudar a satisfacer sus crecientes necesidades energéticas, anunció el Ministro de Asuntos Exteriores, Don Jamieson.

Estos fondos canadienses, procedentes de las asignaciones de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional, se utilizarán para cubrir en parte los costos de construcción de la presa hidroeléctrica Kpong, así como para servicios de asesoramiento. El costo del proyecto se estima en \$230 millones y se requerirán cinco años para su terminación.

Este nuevo proyecto estará situado en el río Volta, varios kilómetros abajo de otra presa hidroeléctrica construida con ayuda canadiense, la presa Akosombo. Esta fue construida a principios de los años 1960 y es la principal fuente de energía de este país africano.

Noticias breves

. Canadá y Polonia firmaron un nuevo acuerdo de tres años, por el que se doblaron los envíos de granos canadienses a partir del 1 de enero de este año. El acuerdo firmado el 19 de abril entre el Ministro de Comercio canadiense Chrétien y el Ministro polaco de Comercio y

Economía Marítima, señor Olszewski, incluye trigo harinero, trigo duro, cebada y avena.

. El Canadian Imperial Bank of Commerce acordó adquirir el 40% de las acciones del Martin Group Limited, banco comercial de Australia, por una cantidad no divulgada.

. Los millones de dólares que Canadá destina a la ayuda extranjera son importantes para mantener la paz y seguridad internacionales, dijo Michel Dupuy, nuevo presidente de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional. La ayuda exterior, que asciende actualmente a \$1.000 millones anuales en Canadá, forma parte de la política exterior canadiense global, dijo el Sr. Dupuy. Las industrias canadienses no reciben pedidos comerciales equivalentes a los \$250 millones o más que Canadá contribuye a las Naciones Unidas y otras agencias internacionales.

. El Primer Ministro Trudeau y los líderes de otras seis principales naciones industriales concluyeron su reunión cumbre de dos días celebrada en Londres el 8 de mayo, con la promesa de combatir el desempleo y la inflación y de buscar el modo de contener la proliferación de la tecnología nuclear con fines bélicos.

. Radio Canadá ha publicado los resultados de una encuesta celebrada entre el 24 de febrero y el 2 de marzo sobre la independencia de Quebec, según la cual el 16% de los quebequenses encuestados favorecen la independencia sin condiciones. (Una encuesta similar realizada en 1970 indicaba que el 14% estaban en favor de la misma). Además, la encuesta encontró que el 32,4% de los quebequenses estaba a favor de la soberanía de Quebec, siempre que pudieran realizarse vínculos económicos con el resto de Canadá. La encuesta se basaba en entrevistas telefónicas realizadas con las 742 personas que contestaron las preguntas de entre las 1.200 a las que se llamó. .El Representante Permanente de Canadá en las Naciones Unidas, Embajador Wil-

liam H. Barton, ofreció recientemente al Sr. Rafael Salas, Director Ejecutivo del Fondo de las Naciones Unidas para Actividades Demográficas, un cheque de \$7 millones como contribución canadiense para el año 1977, lo que representa un 40% más que la contribución de \$5 millones realizada en 1976. Desde la creación de este fondo en 1967, Canadá ha contribuido con más de \$25 millones.

. El Banco de Canadá redujo su tasa de préstamo un 0,5% a partir del 9 de mayo, con lo que el tipo de descuento se sitúa en 7,5%. Como consecuencia de esta notificación, ocho bancos canadienses, entre ellos cuatro de los cinco mayores, redujeron su tasa de préstamo de primera al 8,25%, a partir del 1 de junio, frente al 8,75% vigente anteriormente.

. Las exportaciones canadienses durante el mes de marzo rebasaron, por primera vez en la historia, la cifra de \$4.000 millones y resultaron en un superávit comercial de \$509 millones para este mes, según informa Estadística Canadá. El valor de las exportaciones de marzo fue de \$4.017 millones, 16,4% más que en febrero. El valor de las importaciones aumentó también, pero en un nivel mucho menor, exactamente \$3.508 millones. El superávit comercial de los tres primeros meses de 1977 se elevó a \$731 millones.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.